



Revue des études slaves

LXXXIX-3 | 2018

Varia

Bibliographie des travaux de Michel Aucouturier depuis 2005

Catherine Depretto, Michel Niqueux et Caroline Bérenger



Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/res/1937>

DOI : 10.4000/res.1937

ISSN : 2117-718X

Éditeur

Institut d'études slaves

Édition imprimée

Date de publication : 15 septembre 2018

Pagination : 403-413

ISSN : 0080-2557

Référence électronique

Catherine Depretto, Michel Niqueux et Caroline Bérenger, « Bibliographie des travaux de Michel Aucouturier depuis 2005 », *Revue des études slaves* [En ligne], LXXXIX-3 | 2018, mis en ligne le 15 septembre 2018, consulté le 26 septembre 2019. URL : <http://journals.openedition.org/res/1937> ; DOI : 10.4000/res.1937

Ce document a été généré automatiquement le 26 septembre 2019.

Revue des études slaves

Bibliographie des travaux de Michel Aucouturier depuis 2005

Catherine Depretto, Michel Niqueux et Caroline Bérenger

NOTE DE L'AUTEUR

La présente bibliographie prend la suite de celle publiée dans *De la littérature russe. Mélanges offerts à Michel Aucouturier*, sous la direction de Catherine Depretto, Paris, IES, 2005, p. 479-516.

Ouvrages originaux en volume

- 1 Tolstoï. *La grande âme de la Russie*, Paris, Gallimard (Découvertes), 2010, 127 p.
- 2 *Un poète dans son temps. Boris Pasternak*, Genève, Éditions des Syrtes, 2015, 406 p.

Traductions, préface, présentation et annotation

- 3 Léon TOLSTOÏ, *la Sonate à Kreutzer*, trad. de Michel Aucouturier, suivi de Sofia Tolstoï, *À qui la faute ?* et *Romance sans paroles*, et Léon Tolstoï fils, *Le prélude de Chopin*, traduction d'Évelyne Amoursky, préface de Michel Aucouturier, postface de Vitali Remizov, Paris, Éditions des Syrtes, 2010, 369 p.
- 4 Léon TOLSTOÏ, *les Insurgés. Cinq récits sur le tsar et la révolution*, trad., prés. et annotation de Michel Aucouturier, Paris, Gallimard (Folio classique), 2017, 252 p, comprend : *Les décembreistes*, *Le divin et l'humain*, *Après le bal*, *Pour quelle faute ?*, *Notes posthumes du starets Fiodor Kouzmitch*.

Traductions

- 5 Boris PASTERNAK, *Écrits autobiographiques*, Hélène Henry (ed.), trad. de Jacqueline de Proyart, Louis Martinez, Michel Aucouturier (*Sauf-Conduit* et traduction collective *Docteur Jivago*, 1990), Hélène Zamoyska. Suivis du *Dossier de l'affaire Pasternak*, trad. de Sophie Benech, Paris, Gallimard (Quarto), 2005, 1304 p.
- 6 Léon TOLSTOÏ, *le Cheval*, trad. de Boris de Schloezer, 1960, suivi de *Albert*, trad. de Michel Aucouturier datant de 2008, Paris, Gallimard (Folio), 2016, 118 p.

Préfaces, présentation et annotation

- 7 Alexandre POUCHKINE, *la Fille du capitaine*, présentation et annotation de Michel Aucouturier, traduction de Brice Parain, Paris, Gallimard (Folio classique), 2005, 258 p. Reprend la traduction dans la Bibliothèque de la Pléiade, Gallimard, 1973.
- 8 Catherine DEPRETTO, *le Formalisme en Russie*, Paris, IES, 2009, 329 p., avant-propos de Michel Aucouturier, p. 7-8.
- 9 Fédor DOSTOÏEVSKI, *le Songe d'un homme ridicule et autres récits*, préface de Michel Aucouturier, traduction et notes de Gustave Aucouturier, Paris, Gallimard (Folio classique), 2010, 571 p. Comprend : *Un petit héros*, *le Rêve de l'oncle*, *Une sale histoire*, *le Crocodile*, *Bobolk*, *Douce*, *le Songe d'un homme ridicule*.
- 10 Léon TOLSTOÏ, *la Guerre et la paix*, traduction d'Élisabeth Guertik, introduction, notes et commentaires de Michel Aucouturier, Paris, Librairie générale française (Le livre de poche classique), 2010, 2 vol., 988 et 954 p.
- 11 Nicolas GOGOL, *le Révizor*, préface et édition de Michel Aucouturier, traduction d'André Barsacq, notes de Gustave et Michel Aucouturier, Paris, Gallimard (Folio théâtre), 2013, 310 p.

Rééditions

- 12 Réédition de la préface de Michel Aucouturier aux *Nouvelles ukrainiennes et de ses traductions. Les veillées du hameau I et II et Taras Boulba* dans *Nouvelles complètes*, édition et présentation de Michel Niqueux, Paris, Gallimard (Quarto), 2010, 1008 p.
- 13 Léon TOLSTOÏ, *la Tempête de neige et autres récits*, préface de Michel Aucouturier, traduction de Michel Aucouturier, Gustave Aucouturier et Boris de Schloezer, Paris, Gallimard (Folio classique), 1960 (réimpr. 2008, 2011, 555 p.).
- 14 Alexandre SOLJENITSYNE, *le Pavillon des cancéreux*, traduction d'Alfréda et Michel Aucouturier, Georges et Lucile Nivat, Jean-Paul Sémon, Paris, Julliard, 1968 (réimpr. Press pocket, 2005, 725 p. ; Fayard, 2007, 435 p. ; Robert Laffont (Pavillons poche), 2011, 763 p.).

Direction d'ouvrages collectifs

- 15 « Tolstoï et le cinéma » (en coll. avec Valérie Pozner), *Cahiers Léon Tolstoï*, 16, Paris, Institut d'études slaves, 2005, 114 p. Recueil des communications présentées lors du

colloque organisé par les Amis de Léon Tolstoï et la Bibliothèque-Musée Léon Tolstoï le 5 juin 2004.

- 16 « Tolstoï et ses adversaires » (en coll. avec Luba Jurgenson), *Cahiers Léon Tolstoï*, 18, Paris, IES, 2008, 99 p. Recueil des communications présentées lors du colloque organisé par les Amis de Léon Tolstoï et la Bibliothèque-Musée Léon Tolstoï le 2 décembre 2006.
- 17 « Tolstoï et la musique », *Cahiers Léon Tolstoï*, 19, Paris, IES, 2009, 70 p. Recueil des communications présentées lors du colloque organisé par les Amis de Léon Tolstoï et la Bibliothèque-Musée Léon Tolstoï le 8 novembre 2008.
- 18 *Tolstoj 1910. Échos, résonances, interprétations* (en coll. avec Catherine Depretto), *RES*, LXXXI/1, 2010, 172 p.
- 19 « Pouvoir et société chez Tolstoï », *Cahiers Léon Tolstoï*, 23, Paris, IES, 2013, 88 p. Recueil des communications présentées lors du colloque organisé par les Amis de Léon Tolstoï et la Bibliothèque-Musée Léon Tolstoï le 19 novembre 2011.
- 20 « Autour de Guerre et paix. La campagne de Russie », *Cahiers Léon Tolstoï*, 24, Paris, IES, 2013, 102 p. Recueil des communications présentées lors du colloque organisé par les Amis de Léon Tolstoï et la Bibliothèque-Musée Léon Tolstoï le 8 décembre 2012.
- 21 « La nature dans l'œuvre de Tolstoï », *Cahiers Léon Tolstoï*, 25, Paris, IES, 2014, 88 p. Recueil des communications présentées lors du colloque organisé par les Amis de Léon Tolstoï et la Bibliothèque-Musée Léon Tolstoï le 23 novembre 2013.
- 22 Articles dans recueils collectifs revues savantes et revues littéraires¹
- 23 **2004**
- 24 « Pavlenko, ou le bonheur selon le "réalisme socialiste" », *Modernités russes*, 5, 2004, p. 295-300.
- 25 **2005**
- 26 « Léon Tolstoï (1828-1910) », E. ЕТКИНД *et alii* (ed.), *Histoire de la littérature russe. Le XIX^e siècle***. *Le temps du roman*, Paris, Fayard, 2005, p. 1188-1232.
- 27 « L'œuvre de Tolstoï au cinéma. Aperçu historique », *Tolstoï et le cinéma, Cahiers Léon Tolstoï*, 16, 2005, p. 9-17.
- 28 « L'antimodernisme de Pasternak », *Modernités russes*, 6, 2005, p. 67-76.
- 29 « СТРАХ КАК КРИТЕРИЙ ПОДЛИННОСТИ В ВОЕННЫХ РАССКАЗАХ ЛЬВА ТОЛСТОГО », in *СЕМИОТИКА СТРАХА*, Nora ВУНКС, Francis CONTE (eds.), Pariž – Moskva, Evropa, 2005, p. 144-149.
- 30 « ПАСТЕРНАК И СОЦРЕАЛИЗМ » [Pasternak et le réalisme socialiste], *Vittorio: МЕЖДУНАРОДНЫЙ НАУЧНЫЙ СБОРНИК, ПОСВЯЩЕННЫЙ 75-ЛЕТИЮ ВИТТОРИО СТРАДЫ*, Sergej ВОЇЧАРОВ, Aleksandr PARNIS (eds.), Moskva, Tri kvadrata, 2005, p. 650-660.
- 31 **2006**
- 32 « ЮМОР В ПОЭТИКЕ ПАСТЕРНАКА » [L'humour dans la poétique de Pasternak], in *СТИХ, ЯЗЫК, ПОЭЗИЯ. ПАМЯТИ МИХАИЛА ЛЕОНОВИЧА ГАСПАРОВА*, Henryk VARAN (ed.), Moskva, RGGU, 2006, p. 472-480.
- 33 « Moscou, mars 1956 », *la Revue russe*, 28, 2006, p. 21-25.
- 34 *Traduire la violence. Vingt-deuxièmes Assises de la traduction littéraire*, Arles 2005, avec la participation de Michel AUCOUTURIER, Jörn CAMBRELENG, Françoise CARTANO... [et al.], Paris, Actes sud, Assises de la traduction littéraire n° 22, 2006, 207 p.

- 35 « Sophie et Léon Tolstoï », *Bulletin des Amis de Léon Tolstoï*, 26, p. 7-10. 2007
- 36 « Qu'est-ce que l'Âge d'argent ? », *l'Âge d'argent dans la culture russe, Modernités russes*, 7, Lyon, 2007, p. 19-26.
- 37 « Le cercle de Bakhtine et la psychanalyse », in *Bakhtine, Volochinov et Medvedev dans les contextes européen et russe*, Bénédicte VAUTHIER (ed.), *Slavica occitania*, 25, 2007, p. 142-161.
- 38 **2008**
- 39 « Deux lectures marxistes de Tolstoï », *Tolstoï et ses adversaires, Cahiers Léon Tolstoï*, 18, Paris, IES, 2008, p. 50-56.
- 40 « Tolstoï écrivain vu par Ovsianiko-Koulikovski », *Tolstoï écrivain et la critique, Cahiers Léon Tolstoï*, 19, Paris, IES, 2008, p. 51-57.
- 41 « L'instant et le temps dans la poésie de Pasternak », in *Construire le temps. Études offertes à Jean-Paul Sémon*, Jean BREUILLARD, Serge ASLANOFF (eds.), Paris, IES, 2008, p. 589-597.
- 42 « Leskov et Mel'nikov-Pečerskij », in *Autour du skaz. Leskov et ses héritiers*, Catherine GÉRY (ed.), Paris, IES, 2008, p. 41-48.
- 43 « Les trois scandales du Docteur Jivago », in *СЕМИОТИКА СКАНДАЛА*, Nora БУНКС (ed.), Pariž – Moskva, Evropa, 2008, p. 539-543.
- 44 **2009**
- 45 « Le premier centenaire (Gogol entre académisme et symbolisme) », *Revue de littérature comparée*, 331, 2009 (3), p. 265-282.
- 46 « РЕЦЕПЦИЯ ДОКТОРА ЖИВАГО ВО ФРАНЦИИ И ФРАНКОЯЗЫЧНОМ МИРЕ », in *The Life of Boris Pasternak's Doctor Zhivago*, Lazar FLEISHMAN (ed.), Stanford, « Stanford Slavic Studies », 37, 2009, p. 111-127.
- 47 « О ТРЕХ ХЛЕБНИКОВСКИХ СТИХОТВОРЕНИЯХ БОРИСА ПАСТЕРНАКА », *Velimir Xlebnikov, poète futurien, Modernités russes*, 8, Lyon, 2009, p. 221-228.
- 48 « Deux Tolstoï ou un seul ? », *Alternatives non-violentes*, 153, décembre 2009, p. 18-21.
- 49 **2010**
- 50 « "Tolstoj est mort..." Un événement de portée mondiale et son retentissement en France », in *Tolstoj 1910. Échos, résonances, interprétations*, RES, LXXXI/1, 2010, p. 11-22.
- 51 « La Rome de Brodsky : anti-utopie ou rêve d'éternité ? », in *l'Ordre du chaos - le chaos de l'ordre. Hommages à Leonid Heller*, Andreï DOBRYTSIN, Ekaterina VELMEZOVA (eds.), Bern – Berlin – Frankfurt am Main – New York – Oxford-Wien, Peter Lang, *Slavica Helvetica*, 80, 2010, p. 61-68.
- 52 « Un Guerre et paix en miniature : Hadji Mourat », Nora БУНКС (ed.), *la Forme brève dans la littérature russe. Mélanges offerts à André Monnier*, Paris, IES, 2010, p. 192-200.
- 53 **2012**
- 54 « L'esthétique comme non-dit », in *Un autre Tolstoï*, Catherine DEPRETTO (dir.), Paris, IES, 2012, p. 13-18.
- 55 « Les deux Pasternak : le peintre et le poète », in *Pères et fils. Rapports intergénérationnels dans les dynasties d'écrivains et d'artistes*, Rodolphe BAUDIN et Olga КАФАНОВА (dir.), Clermont-Ferrand, Presses universitaires Blaise Pascal (Révolutions et romantismes, 21), 2012, p. 391-400.

56 « ЕЩЕ РАЗ О “СОВЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ” И “СОЦИАЛИСТИЧЕСКОМ РЕАЛИЗМЕ” », *ПОЭТИКА. КИНО. СБОРНИК В ЧЕСТЬ МАРИЭТТЫ ОМАРОВНЫ ЧУДАКОВОЙ*, Moskva, Novoe izdatel'stvo, 2012, p. 263-267.

57 **2016**

58 « La “Cassandre” de Mandelstam : Akhmatova », in *Anna Akhmatova et la poésie européenne*, Tatiana VICTOROFF (ed.), Bruxelles – Wien, Peter Lang, 2016, p. 167-176.

Articles d'encyclopédie

59 « О. Э. МАНДЕЛЬШТАМ. ПЕРЕВОДЫ НА ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ И РЕЦЕПЦИЯ ЗА РУБЕЖОМ. ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК » (en coll. avec Anne Faivre Dupaigne), in *МАНДЕЛЬШТАМОВСКАЯ ЭНЦИКЛОПЕДИЯ В ДВУХ ТОМАХ*, P. M. NERLER, O. A. LEKMANOV (eds.), t. 2, Moskva, Političeskaja enciklopedija, 2017, p. 460-483.

Articles, entretiens et comptes rendus dans la presse

Articles

60 « La révélation du “roman russe” », *le Magazine littéraire*, 440, 2005, p. 43-45. « En principes et en pratiques », *le Magazine littéraire*, 502 (Tolstoï), 2010, p. 58-63.

Entretiens

61 Entretien avec Michel Aucouturier, par Philippe Cruse, *Viabooks*, 25 novembre 2010, viabooks.fr/interview/entretien-avec-michel-aucouturier-19287

62 « МОЕ МИРОВОЗЗРЕНИЕ СКЛАДЫВАЛОСЬ ПОД ВЛИЯНИЕМ СВОБОДОМЫСЛЯЩЕЙ РУССКОЙ ИНТЕЛЛИГЕНЦИИ », interview à nashgazeta.ch, 9 septembre 2015, nashgazeta.ch/news/les-gens-de-chez-nous/20241

Comptes rendus

63 **2004**

64 Aleš ERJAVEC (ed.), *Postmodernism and the postsocialist condition*, *CMR*, 45/3-4, 2004, p. 732.

65 Emma GERSTEIN, *Moscow Memoirs*, *CMR*, 45/3-4, 2004, p. 723-725.

66 Georgij ÈFRON, *Dnevnik v dvuh tomah*, *CMR*, 45/3-4, 2004, p. 722-723.

67 **2005**

68 Leonid LIVAK, Gervaise TASSIS (eds.), *le Studio franco-russe*, *CMR*, 46/4, 2005, p. 989-990.

69 Sandra TERONI, Wolfgang KLEIN (eds.), *Pour la défense de la culture. Les textes du Congrès international des écrivains, Paris, juin 1935*, *CMR*, 46/4, 2005, p. 919-921.

70 Natacha LAURENT (ed.), *le Cinéma « stalinien ». Questions d'histoire*, *RES*, LXXVI/1, 2005, p. 172-174.

71 **2006**

72 Roman TIMENČIK, *АННА АХМАТОВА В 1960-Е ГОДЫ*, *RES*, LXXVII/3, 2006, p. 503-504.

- 73 Vladimir E. ALEXANDROV, *Limits to interpretation. The meanings of Anna Karenina*, RES, LXXVII/4, 2006, p. 670-671.
- 74 Илона SVETLIKOVA, *ИСТОКИ РУССКОГО ФОРМАЛИЗМА: ТРАДИЦИИ ПСИХОЛОГИЗМА И ФОРМАЛЬНАЯ ШКОЛА*, RES, LXXVII/4, 2006, p. 671-672.
- 75 **2007**
- 76 Vjačeslav SEREDA, Aleksandr STYKALIN (ed.), *БЕСЕДЫ НА ЛУБЯНКЕ*, CMR, 48/4, 2007, p. 722-723.
- 77 Oleg V. BUDNICKIJ (ed.), *РУССКО-ЕВРЕЙСКАЯ КУЛЬТУРА*, CMR, 48/4, 2007, p. 814-817.
- 78 Elizabeth CHERESH ALLEN, *A Fallen Idol Is Still a God*, CMR, 48/4, 2007, p. 683-684.
- 79 **2008**
- 80 Jay PARINI, *The Last Station. A Novel of Tolstoy's final year*, Edinburgh, Henry Holt and Company, 1992, « Petite bibliothèque tolstoïenne », *Bulletin des Amis de Léon Tolstoï*, 27, p. 15.
- 81 **2009**
- 82 L. TOLSTOÏ, *le Faux coupon*, trad. nouvelle de Pierre Skorov, Temps et Périodes, 2009 ; Jay PARINI, *Une année dans la vie de Tolstoï*, Éditions des Deux Terres, P., 2009 ; A. CAVALLERI, *la Fuite de Tolstoï*, C. Bourgois, 2005, « Petite bibliothèque tolstoïenne », *Bulletin des Amis de Léon Tolstoï*, 28, mai 2009, p. 14.
- 83 D. FERNANDEZ, *Avec Tolstoï*, Grasset, 2010 ; Vl. POZNER, *Tolstoï est mort*, C. Bourgois, 2010 ; B. MEYER-STABLEY, *la Comtesse Tolstoï*, Payot, 2009, « Petite bibliothèque tolstoïenne », *Bulletin des Amis de Léon Tolstoï*, 29, mai 2010, p. 16-17.
- 84 Cécile VAISSIÉ, *les Ingénieurs des âmes en chef. Littérature et politique en U.R.S.S. (1944-1986)*, Paris, Belin, 2008, *la Revue russe*, 34, p. 87-88.
- 85 **2010**
- 86 William NICKELL, *The Death of Tolstoy*, CMR, 51/4, 2010, p. 682-683.
- 87 **2011**
- 88 « Petite bibliothèque tolstoïenne », *Bulletin des Amis de Léon Tolstoï*, 30, juin 2011, p. 10-12 (c. r. ou signalement de 8 ouvrages).
- 89 **2012**
- 90 Rick МСРЕАК, Donna TUSSING ORWIN (eds.), *Tolstoy on War*, CMR, 53/4, 2012. 2013
Natal'ja GROMOVA, *УЗЕЛ*, Moskva, Èllis Lak, 2006, 685 p. *ЭВАКУАЦИЯ ИДЕОЛОГИИ, 1941-1944*, Moskva, Sovpadenie, 2008, 411 p. *РАСПАД*, Moskva, Èllis Lak, 2009, 494 p., RES, LXXXIV/1-2, 2013, p. 315-318.
- 91 **2014**
- 92 Serguei TCHOUGOUNNIKOV, Céline TRAUTMANN-WALLER (eds.), *Pëtr Bogatyřev et les débuts du Cercle de Prague*, *Recherches ethnographiques et théâtrales*, CMR, 55/3-4, 2014, p. 509-511.
- 93 R. LEGEAS, *Tolstoï et le droit*, Presses universitaires et juridiques, Université de Poitiers, 2013, « Petite bibliothèque tolstoïenne », *Bulletin des Amis de Léon Tolstoï*, 33, septembre 2014, p. 14.
- 94 **2015**
- 95 Ivan N. TOLSTOJ, *ОТМЫТЫЙ РОМАН ПАСТЕРНАКА: «ДОКТОР ЖИВАГО» МЕЖДУ КГБ И ЦРУ* [Le roman blanchi de Pasternak. Doktor Živago entre KGB et CIA] ; Paolo MANCOSU, *Inside*

the Zhivago Storm. The Editorial Adventures of Pasternak's Masterpiece; Peter FINN and Petra COUVÉE, *The Zhivago Affair, The Kremlin, the CIA and the Battle Over a Forbidden Book*, *CMR*, 56/4, 2015, p. 893-896.

- 96 Irina PAPERNO, *Who, what am I ?*, *Tolstoy Struggles to Narrate the Self*, *CMR*, 56/4, 2015, p. 828-830.
- 97 V. LEBRUN, *Dix ans avec Tolstoï*, Éditions du Cherche-Midi, 2014, « Petite bibliothèque tolstoïenne », *Bulletin des Amis de Léon Tolstoï*, 34, juin 2015, p. 12.
- 98 **2016**
- 99 Roman JAKOBSON, *Moudrost starých Čechů. Odvěké základy národního odboje* [La sagesse des anciens Tchèques. Les bases séculaires de la résistance nationale], Tomáš HERMANN, Miloš ZELENKA (eds.), Červený Kostelec, Pavel Mervart, 2015, 382 p., *RES*, LXXXVII/2, 2016, p. 282-284.
- 100 Slavomír WOLLMAN, *Slovanské literatury ve střední Evropě*, Miloš ZELENKA (ed.), Brno, Masarykova univerzita, 2013, 236 p., *RES*, LXXXVII/1, 2016, p. 118-119.

Nécrologies

- 101 Mixail GASPAROV (1935-2005), *RES*, LXXVII/1-2, 2006, p. 311-314.
- 102 Louis MARTINEZ (1933-2016), *RES*, LXXXVII/2, 2016, p. 296-298.

Interventions radiophoniques (liste non exhaustive)

France-Culture

- 103 « Anna Akhmatova » (Une vie, une œuvre), 5 juillet 1990.
- 104 « Vladimir Maïakovski » (Le mardi des auteurs), 28 mai 2006.
- 105 « La paix » (Les chemins de la philosophie 5/5), 7 novembre 2008.
- 106 « Léon Tolstoï » (Le mardi des auteurs), 10 janvier 2009.
- 107 « L'énigme russe » (Répliques, Alain Finkielkraut), 15 septembre 2012.
- 108 *Trois romans d'amour. 2/3 : Anna Karénine de Tolstoï* (Les chemins de la connaissance), 7 mai 2013.
- 109 *Nadejda Mandelstam et Anna Akhmatova* (Répliques, Alain Finkielkraut), 2 novembre 2013.

Écho de Moscou

- 110 « НЕ ТОЛЬКО О ПАСТЕРНАКЕ », ЭХО МОСКВЫ (НЕПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ), Maja Peškova, 13 avril 2014, echo.msk.ru/programs/time/1298788-echo/
- 111 « ПОСЛЕВОЕННАЯ МОСКВА, УЧЕБА В МГУ, ВСТРЕЧА С СИНЯВСКИМ », ЭХО МОСКВЫ (НЕПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ), Maja Peškova, 20 avril 2014, echo.msk.ru/programs/time/1303418-echo/

Thèses dirigées par m. A.

112 theses.fr/026695480

Références complémentaires de 1961 à 2003 inclus à l'exception des ouvrages (liste non exhaustive établie par Michel Niqueux)

113 **1961**

114 « L'URSS redécouvre Khlebnikov, le père du futurisme russe », *Journal de Genève*, 11-12 mars 1961, p. 17-18.

115 « Un avis de Michel Aucouturier, "notre chroniqueur des lettres russes", sur le "phénomène Evtouchenko" », *Journal de Genève*, 25 mars 1961, p. 19.

116 « Essénine, le "dernier poète du village" », *Journal de Genève*, 30 sept. - 1^{er} octobre 1961, p. 13.

117 « À découvrir : deux siècles de poésie russe », *Journal de Genève*, 9-10 décembre 1961, p. IV (Arts et loisirs), à propos de l'anthologie de Katia Granoff, p. 20.

118 **1965**

119 « Anna Akhmatova », *Gazette de Lausanne*, 3-4 juillet 1965, p. 17.

120 « Témoignage pour Siniavski », lettre de Michel Aucouturier et de Claude Frioux, *Le Monde* 23 novembre 1965. 1967

121 L'affaire Siniavski-Daniel, témoignages et études de Michel Aucouturier, Claude Frioux, Hélène Zamoyska, *Esprit*, février 1967.

122 « Svetlana [Allilouïeva] n'est pas un pantin », *Journal de Genève*, 27 septembre 1967, p. 1.

123 « La littérature russe cinquante ans après », *Gazette de Lausanne*, 4-5 novembre 1967, p. 21.

124 « Ceux qui n'ont pas été de la fête », lettre au *Monde* en faveur de Iouli Daniel, *Le Monde*, 13 novembre 1967.

125 **1968**

126 « Procès à Moscou : ils ont payé de leur personne pour la liberté, la poésie », *Journal de Genève*, 13 janvier 1968, p. 13.

127 « Deux romans d'Alexandre Soljenitsyne (Le premier cercle, Le pavillon des cancéreux) », *Gazette de Lausanne*, 12-13 octobre 1968, p. 23.

128 « Honneur à Soljenitsyne. Interdit en URSS, le plus grand écrivain soviétique a cinquante ans », *Journal de Genève*, 28 décembre 1968, p. 11.

129 **1969**

130 « Une fidélité "en profondeur". Lettres aux amis géorgiens de Boris Pasternak », *Gazette de Lausanne*, 11-12 janvier 1969, p. 23.

131 « URSS : des écrivains menacés », *Gazette de Lausanne*, 7-8 juin 1969, p. 29, 31.

132 « Staline : Michel Aucouturier présente le nouveau livre de Svetlana et trois autres ouvrages sur l'Union soviétique », *Gazette de Lausanne*, 8-9 novembre 1969, p. 25-26.

- 133 **1970**
- 134 « Alexandre Soljenitsyne prix Nobel de littérature », *Gazette de Lausanne*, 17 octobre 1970, p. 31.
- 135 **1973**
- 136 *Révolutionnaires et exilés du XIX^e siècle. Autour d'Alexandre Herzen. Documents inédits*, M. AUCOUTURIER, M. CADOT, Sven STELLING-MICHAUD, Marc VUILLEUMIER (eds.), Genève, Librairie Droz, 1973, 349 p.
- 137 **1975**
- 138 « Un colloque sur Boris Pasternak », *Le Monde*, 19 septembre 1975.
- 139 **1977**
- 140 Présentation de la publication des *Souvenirs* de Marc Slonim, *CMRS*, 18/4, 1977, p. 411-412.
- 141 Comptes rendus de D*, *Stremja Tixogo Dona (Zagadka romana)* et de Roy MEDVEDEV, *Qui a écrit le Don paisible ?*, *RES*, L/4, 1977, p. 670-671. 1978
- 142 *Écrivains soviétiques*, Larousse, 1978, 127 p. (rassemble les articles sur les écrivains soviétiques pour l'encyclopédie Larousse signalés p. 486 de la bibliographie des *Mélanges*).
- 143 **1980**
- 144 « L'œuvre de Tchekhov et les débuts de la critique littéraire marxiste en Russie », *Silex*, 16, 1980, p. 134-138.
- 145 Traduction de : Victor NÉKRASSOV, *Deux lettres de Le Corbusier à Victor Nékrassov*, *CMRS*, 21/2, 1980, p. 201-207.
- 146 **1987**
- 147 « Le triomphe du poète sur l'institution », *Le Monde*, 29 mai 1987, p. 1 et 4.
- 148 **1990**
- 149 « Je reviens du colloque Pasternak à Moscou », *la Quinzaine littéraire* du 1^{er} au 15 mars 1990, p. 5-6.
- 150 **1991**
- 151 Traductions (déjà publiées) in : O. MANDELSTAM, *Poèmes*, M., Radouga, 1991, rééd., Paris, Librairie du Globe, 1992 : « À qui l'hiver, l'arak et le punch... », « Je retrouve ma ville... », « Pour les siècles futurs... », « Nous vivons sans sentir le pays... ».
- 152 **1997**
- 153 « Serge Tolstoï et les études tolstoïennes », *Bulletin des Amis de Léon Tolstoï*, 16, mai 1997, p. 7-9.
- 154 **1998**
- 155 « ПОЛ И "ПОШЛОСТЬ" : ТЕМА ПОЛА У ПАСТЕРНАКА », *ПАСТЕРНАКОВСКИЕ ЧТЕНИЯ*, вып. 2, Moskva, Nasledie, 1998, p. 71-81.
- 156 « La calomnie s'est ajoutée à la spoliation... », lettre à *Libération* du 13 mars 1998 au sujet d'Olga Ivinskaïa, signée par M. Aucouturier, G. Nivat, J. de Proyart.
- 157 **1999**

- 158 « La critique de l'émigration et la littérature soviétique : Mark Slonim et Volja Rossii », *RES*, LXXI/2, 1999, p. 377-389.
- 159 **2003**
- 160 « ЯЗЫК СУДЬБЫ, СУДЬБА ЯЗЫКА », БЕСЕДА ВАЛЕРИЯ ПРИЙМЕНКО С ФРАНЦУЗСКИМ СЛАВИСТОМ МИШЕЛЕМ ОКУТЮРЬЕ: 6 juin 2003, parij.free.fr/05-Interview/articles/interview06.htm
- 161 « Hommage à Michel Aucouturier », par Georges Nivat, *Le Temps*, 23 décembre 2017, pressreader.com/switzerland/le-temps/20171223/282089162137481
- 162 *In memoriam* Michel Aucouturier par Sylvie L'Hermitte-Howlett, *la Revue russe*, 50, 2018, p. 5-6.
- 163 « Hommage à Michel Aucouturier », *Cahiers du monde russe*, 59/1-2, 2018, p. 143-197, contient « Pasternak en France », intervention de Michel Aucouturier au colloque « Intelligentsia, un siècle de relations intellectuelles franco-russes à travers les archives (1917-1991) », (30 novembre 2012) et « Smert' Stalina kak krizis religioznogo soznaniija » (Lausanne, 2003) ; témoignages de Wladimir Berelowitch, Alain Besançon, Catherine Depretto, Véronique Jobert, Leonid Heller, Georges Nivat.
- 164 Gérard Abensour, « ПАМЯТИ МИШЕЛЯ ОКУТЮРЬЕ (1933-2017) », *ВЕСТНИК РУССКОГО ХРИСТИАНСКОГО ДВИЖЕНИЯ*, n° 208, 2017, p. 329-332 (traduit du français par Tatiana Victoroff).

NOTES

1. *Revue des études slaves (RES)*, *Cahiers du monde russe (CMR)*, *Cahiers du monde russe et soviétique (CMRS)*.

AUTEURS

CATHERINE DEPRETTO

Sorbonne Université

MICHEL NIQUEUX

Université Caen-Normandie

CAROLINE BÉRENGER

Université Caen-Normandie